



HeadBed II

Cervical Immobilization Device

Dispositif d'immobilisation cervicale
Vorrichtung zur Ruhigstellung der Halswirbelsäule
Dispositivo para imobilização cervical
Aparato de inmovilización cervical
頰部固定器具

Directions For Use Mode d'emploi Bedienungsanleitung Instruções de Utilização Modo de empleo 使用方法

 Intended for single patient use.
À n'utiliser que sur un seul patient.
Nur zum Gebrauch an einem Patienten vorgesehen.
Para uso exclusivo por um único paciente.
Este producto está diseñado para uso por un solo paciente.
患者一人の使用に限定

 The product is in compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC as amended by Council Directive 2007/47/EC

• Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
• Manual immobilization of the head must be maintained until application is complete.

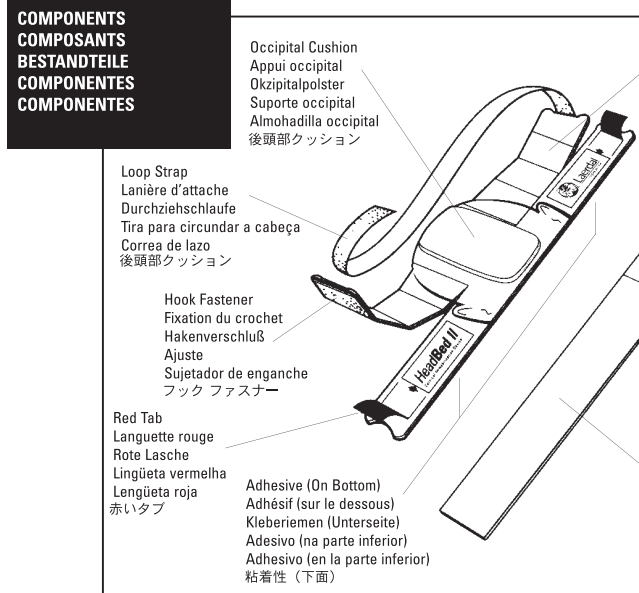
• La tête doit être maintenue immobile jusqu'à la fin de l'application.

• Manuelle Ruhigstellung des Kopfes ist bis zur erfolgten Anlegung der Vorrichtung erforderlich.

• Deve-se manter a cabeça imobilizada manualmente até que a colocação seja concluída.

• Mantener la cabeza inmovilizada manualmente hasta finalizar el procedimiento de aplicación.

• 本器具の装着が完了するまで、頭部を手で固定してください。

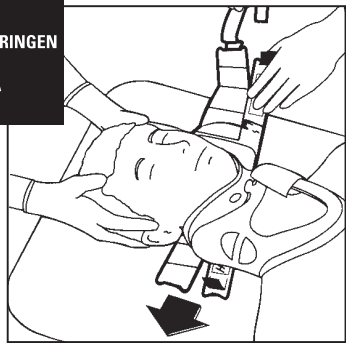


Side Panel
Panneau latéral
Seitenmanschette
Panel lateral
Panel lateral

Dual Adhesive Strap
Lanière adhésive double-face
Doppelter Kleberiemens
Tira adesiva de face dupla
Banda adhesiva de doble faz
デュアル粘着ストラップ

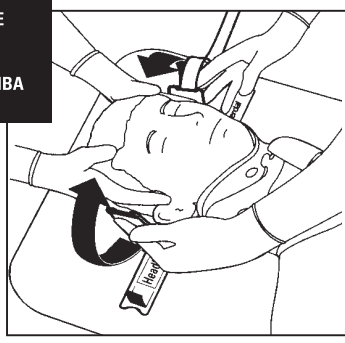
1 POSITION UNDER HEAD
POSITIONNER SOUS LE COU
UNTER DEM KOPF IN POSITION BRINGEN
POSICIONAR SOB A CABEÇA
COLOCAR DEBAJO DE LA CABEZA
頭部の下に入れます。

Pad if necessary. (See padding guidelines.)
Si nécessaire, procéder à l'installation d'un support. (Se référer aux instructions de support.)
Falls erforderlich, auspolstern. (Siehe auch Richtlinien zur Polsterung)
Use os suportes, se necessário (veja as diretrizes para uso dos suportes).
Acóchilar si es necesario (consultar el procedimiento de acolchado).
必要ならばパッドを使用します。
(パッド使用ガイドライン 参照)



2 WRAP SIDE PANELS UP
REMONTÉ LES CÔTÉS LATÉRAUX SUR LA TÊTE
DIE SEITENMANSCHETTEN ANLEGEN
DOBRE OS PAINÉIS LATERAIS PARA CIMA
DOBLAR LOS PANELES LATERALES HACIA ARRIBA

Apply panels to contact the head at the top of the ears.
Appliquer les côtés latéraux de manière à ce qu'ils entrent en contact avec la tête juste au-dessus des oreilles.
Die Manschetten so anlegen, daß sie oberhalb der Ohren mit dem Kopf in Berührung kommen.
Coloque os painéis de forma a que encostem na cabeça, na parte superior das orelhas.
Colocar los paneles de forma que hagan contacto con la cabeza, justo en la parte superior de las orejas.
パネルは耳の上部で頭に触れるようにします。



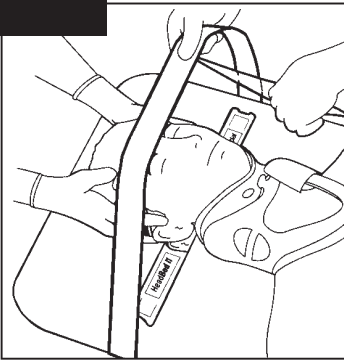
3 APPLY LOOP STRAP
APPLIQUER LA LANIÈRE D'ATTACHE
DIE DURCHZIEHSCHAUPE ANLEGEN
COLOQUE A TIRA PARA CIRCUNDAR A CABEÇA
APLICAR LA CORREA DE LAZO
環状ストラップを付けます。

Apply loop strap across the forehead above eyebrows.
Appliquer la lanière d'attache sur le front au-dessus des sourcils.
Die Durchziehschleufe oberhalb der Augenbrauen über der Stirn anlegen.
Coloque a tira para circundar a cabeça através da na testa, acima das sobrancelhas.
Aplicar la correa de lazo pasándola a través de la frente (sobre las cejas).
眉毛の上部で額を跨るように環状ストラップを付けます。



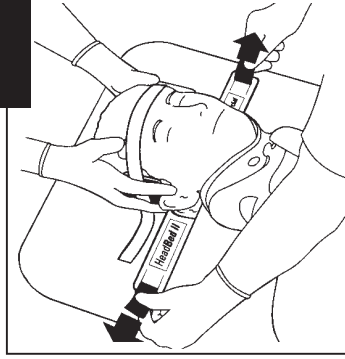
5 STRAP ACROSS FOREHEAD
FIXER LA LANIÈRE SUR LE FRONT
ÜBER DER STIRN BEFESTIGEN
COLOQUE A TIRA ADESIVA DE UM LADO A OUTRO DA TESTA
PASAR LA BANDA A TRAVÉS DE LA FRENTE
額を跨るようにストラップを装着します。

Attach one end of the Dual Adhesive Strap to board as shown. Position strap so it adheres to the eyebrows and the loop strap.
Note: To avoid tangling the strap, peel the liner off as you go rather than all at once.
Attacher l'une des extrémités de la lanière adhésive double-face sur la planche, comme indiqué. Positionner la lanière de manière à ce qu'elle adhère aux sourcils et à la lanière d'attache.
Remarque: Afin que la lanière ne se colle pas sur elle-même, enlever la pellicule de protection au fur et à mesure, plutôt que d'un seul coup.
Das eine Ende des doppelten Kleberiemens wie auf der Abbildung gezeigt an der Unterlage befestigen. Den Riemen so befestigen, daß er fest an den Augenbrauen und der Durchziehschleufe anliegt.
Hinweis: Entfernen Sie das Deckpapier erst während dem Anlegen, um ein Verwickeln des Riemens zu verhindern.
Afixe uma das extremidades da tira adesiva de face dupla à prancha imobilizadora, conforme ilustrado. Coloque a tira adesiva de modo que a mesma se fixe às sobrancelhas e à tira para circundar a cabeça.
Observação: para evitar que a tira adesiva se emaranhe, vá destacando a mesma do revestimento à medida que a aplicar, em vez de fazê-lo de uma só vez.
Adherir un extremo de la banda adhesiva de doble faz a la tabla (ver figura). Colocar la banda de manera que se adhiera a las cejas y a la correa de lazo.
Note: Para evitar enredar la banda, en vez de despegar el recubrimiento de una sola vez, hacerlo a medida que se va haciendo la aplicación.
デュアル粘着ストラップの一方の端を図のようにボードに留めてください。 眉毛と環状ストラップに貼り付くようにします。
注意：ストラップがねじれないように、裏当ては一度に剥がすのではなく順次剥がすようにしてください。



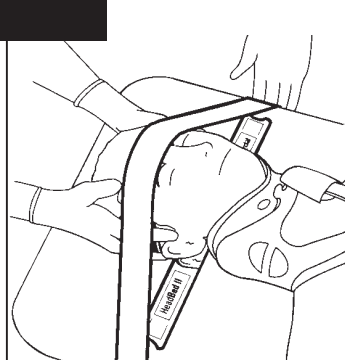
4 AFFIX TO BOARD
FIXER SUR LA PLANCHE
AN DER UNTERLAGE BEFESTIGEN
AFIXE À PRANCHA IMOBILIZADORA
SUJETAR A LA TABLA
ストラップをボードに固定。

Pull both red tabs and press firmly on white areas.
Tirer sur les deux languettes rouges et appuyer fermement sur les zones blanches.
Die zwei roten Laschen herausziehen und fest auf die dafür vorgesehenen weißen Bereiche aufdrücken.
Puxe as duas linguetas vermelhas e pressione firmemente nas áreas brancas.
Tirar de ambas lengüetas rojas y presionar firmemente en las áreas blancas.
両方の赤いタブを引き抜き、白い部分を押し付けてしっかりと固定します。



6 SECURE STRAP TO BOARD
FIXER LA LANIÈRE SUR LA PLANCHE
DEN RIEMEN AN DER UNTERLAGE BEFESTIGEN
AFIXE A TIRA ADESIVA À PRANCHA IMOBILIZADORA
AFIANZAR LA BANDA A LA TABLA
ストラップをボードに固定します。

Secure the strap to the opposite side of the board.
Note: Apply strap snugly but not so tightly as to cause patient discomfort.
Attacher la lanière de l'autre côté de la planche.
Remarque: Positionner la lanière sans trop serrer de manière à maintenir le patient mais sans le rendre inconfortable.
Das Riemenende an der gegenüberliegenden Seite der Unterlage befestigen
Hinweis: Den Riemen so anlegen, daß er eng anliegt, dem Patienten jedoch kein Mißbefinden verursacht.
Observação: Ajuste bem a tira adesiva, mas não aperte a ponto de causar desconforto para o paciente.
Sujetar la banda al lado opuesto de la tabla.
Nota: La banda debe quedar bien apretada, pero sin incomodar al paciente.
ストラップをボードの反対側にしっかりと固定します。
注意：きつ過ぎて患者が不快に感じないように、ストラップは適度の強さで装着してください。



• Application pressure, surface condition, and temperature can affect the bond strength of the adhesive. The HeadBed™ II CID is most effective when firmly attached to the spine board.
• La pression appliquée, la condition de la surface et la température ambiante peuvent affecter la force d'adhérence de l'adhésif. Le dispositif HeadBed™ II est au maximum de son efficacité quand il est fermement fixé sur la planche d'immobilisation.
• Der beim Anlegen angewandte Druck, die Oberflächenbeschaffenheit und die Temperatur können die Haftfestigkeit des Kleberiemens beeinflussen. Die HeadBed™ II Vorrichtung zur Ruhigstellung der Halswirbelsäule ist am wirksamsten anwendbar, wenn sie fest an der Wirbelsäulenunterlage angebracht ist.
• A pressão exercida durante a colocação, as condições da superfície e a temperatura podem afetar a força de aderência do adesivo. O CID HeadBed™ II é mais eficaz quando firmemente afixado à prancha imobilizadora espinal.
• La adherencia del adhesivo depende de factores tales como la presión de aplicación, la condición de la superficie y la temperatura. Para obtener óptimos resultados, es necesario que el aparato de inmovilización cervical HeadBed™ II esté firmemente adherido a la tabla de inmovilización.
• 力の入れ具合、表面の状態、気温により粘着面の結合力は影響されます。HeadBed II CID は脊柱ボードにしっかりと貼り付けられていないと十分な効果が得られません。

• In wet conditions, a piece of tape placed directly over the dual adhesive strap and completely encircling the spine board may be appropriate.
• En cas d'humidité, le placement d'un morceau de ruban adhésif directement sur la lanière adhésive double-face et encerclant complètement la planche d'immobilisation peut être approprié.
• Bei Feuchtigkeit ist es eventuell notwendig, ein Klebeband direkt über dem beidseitigen Kleberiemens anzubringen, und zwar so, daß es die Wirbelsäulenunterlage ganz umspannt.
• Em condições molhadas, é recomendável colocar um pedaço de fita adesiva diretamente sobre a tira adesiva de face dupla, dando uma volta completa na prancha imobilizadora.
• En ambientes húmedos puede ser recomendable colocar un pedazo de cinta adhesiva directamente sobre la banda adhesiva de doble faz, dando una vuelta completa a la tabla de inmovilización.
• 濡れている場合は、もう一本のテープをデュアル粘着ストラップの上から脊柱ボード全面に巻き付けてください。



Single Use Warning: Designed for single use only. Do not re-use. Re-use will lead to increased risk of cross contamination, degradation of performance and/or device malfunction.
Laerdal is not responsible for any consequences of re-use.

Attention, produit à usage unique: Produit conçu pour un usage unique. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraînera des risques accrus de contamination croisée, de dégradation des performances et/ou de dysfonctionnement du dispositif.
Laerdal ne saurait être tenu responsable de toute conséquence liée à une réutilisation

Warnung - zum Einmalgebrauch: Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. Es darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung führt zu einem erhöhten Kreuzkontaminationsrisiko, einer Verschlechterung der Leistungsfähigkeit und/oder zu einer Gerätestörung.
Laerdal übernimmt für die Folgen einer Wiederverwendung keine Verantwortung.

Advertência para utilização única: Concebido para utilização única. Não reutilizar. A reutilização aumenta o risco de contaminação cruzada, degradação da performance e/ou mau funcionamento do dispositivo.
A Laerdal não se responsabiliza por quaisquer consequências resultantes da reutilização

Advertencia de un sólo uso. Diseñado para un solo uso exclusivamente. No reutilizar. La reutilización provocará que aumente el riesgo de contaminación cruzada, degradación de su funcionamiento y/o fallos de funcionamiento del dispositivo.
Laerdal declina toda responsabilidad por cualquier consecuencia derivada de su reutilización.

使い捨ての警告: 一回のみ使用の使い捨て設計になっています。再利用しないでください。再利用すると、二次汚染、性能の低下、および装置の故障の危険を増大させることがあります。
Laerdal は、再利用に伴う一切の結果に責任を負いません。

Storage Temperature Range: -34 °C to 52 °C (-30 °F to 125 °F)
Operating Temperature Range: 0 °C to 43 °C (32 °F to 110 °F)

Température de stockage : -34 °C à 52 °C (-30 °F à 125 °F)
Température de fonctionnement : 0 °C à 43 °C (32 °F à 110 °F)

Temperaturbereich für Lagerung: -34 °C bis 52 °C (-30 °F bis 125 °F)
Temperaturbereich für Einsatz: 0 °C bis 43 °C (32 °F bis 110 °F)

Amplitude térmica de conservação: -34 °C até 52 °C (-30 °F até 125 °F)
Amplitude térmica de operação: 0 °C até 43 °C (32 °F até 110 °F)

Rango de temperaturas de almacenamiento: -34 °C a 52 °C (-30 °F a 125 °F)
Rango de temperaturas de trabajo: 0 °C a 43 °C (32 °F a 110 °F)

保管温度範囲: -34 °C ~ 52 °C (-30 °F ~ 125 °F)
使用温度範囲: 0 °C ~ 43 °C (32 °F ~ 110 °F)



The product is in compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC as amended by Council Directive 2007/47/EC

Le produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE modifié e par la Directive du Conseil 2007/47/CE

Dieses Produkt entspricht den zentralen Anforderungen der Ratsrichtlinie 93/42/EW, wie vom Richtlinienrat berichtigt 2007/47/EC.

O produto esta de acordo com os recomendações essenciais da Diretriz do Conselho 93/42/ECC como mencionado pela Diretriz do Conselho 2007/47/EC.

Este producto cumple los requerimientos esenciales de la directiva 93/42/CEE, modificada por la directiva 2007/47/CEE.

製品は、理事会指令 93/42/EEC 医療機器指令に準拠しています。
(理事会指令2007/47/ECに修正されました)



Not made with natural rubber latex.

Ce dispositif n'est pas fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel.

Enthält kein Naturlatex.

Não confeccionado em látex de borracha natural.

Este producto no contiene látex de caucho natural.

天然ゴムラテックス製ではありません。

